おとな よぼうせっしゅ 大人の予防接種

성인의 예방 접종

にんしんちゅう こうれいか

じゅうしょうか かんせんしょう

妊娠中 や高齢化により 重症化 しやすい 感染症 もあります。 임신 중이나 고령화에 의해 중증화되기 쉬운 감염증도 있습니다. 、2024年4月現在の情報です。内容は変わる可能性があります。

https://otona.know-vpd.jp/schedule.html

新型コロナワクチン

신종 코로나바이러스

★VPDを知って、子どもを守ろうの会 VPD를 알고 아이를 지키는 모임

2024년 4월 현재 정보입니다 내용은 변경될 수 있습니다

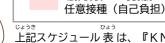
65歳 5 0 서 麻しん(はしか)・風しん 남자만 男性のみ 홍역 (마진) ㆍ 풍진 インフルエンザ 65歳未満は心臓などに持病がある人が対象 인플루엔자 65세 미만은 심장 등에 지병이 있는 분이 대상 破傷風 파상풍 たいじょうほうしん 帯状疱疹 대상포진 はいえんきゅうきん 肺炎球菌 65歳未満は肺炎球菌による病気の罹患リスクの高い人が対象 6 5세 미만은 폐렴구균에 의한 질병의 이환 위험이 높은 사람이 대상 폐렴구균

정기 접종 (공비부담)

임의 접종 (자부담)







上記スケジュール 表 は、『KNOW★VPD!』の

定期接種(公費負担)

サイトを参考に作成し、 秋田県国際交流協会 で翻訳しています。

상기 스케줄표는, 'KNOW★VPD!'의 사이트를 참고로 작성하여 아 키타현 국제 교류 협회에서 번역하고 있습니다.

かいがいとこう

海外渡航のためのワクチン 해외도항을 위한 백신

にゅうこくじ よぼうせっしゅしょうめいしょ ようきゅう くに とこう

1. 入国時に予防接種証明書を要求 する国へ渡航するため 1. 입국 시 예방접종증명서를 요구하는 국가에 도항하기 위해 にほんこくがい かんせんしょう

2. 日本国外で 感染症 にかからないようにするため

2.일본 국외에서 감염증에 걸리지 않도록 하기 위해

しんがた

ばあい こうせいろうどうしょうけんえきしょ 日本国外へ渡航する予定がある場合は、 厚生労働省検疫所 ウェブサイトを確認し、なるべく早く医療機関に相談してください。

일본 국외에 도항할 예정이 있는 경우는 후생노동성 검역소 웹사이트를 확인하고 가

능한 한 빨리 의료기관과 상담해 주세요

ぜんがくこうひ

018-884-7050

新型コロナウイルスワクチンの全額公費による接種は、令和6年3月31日で 終了 します。

令和6年4月1日以降は、65歳以上の方と60~64歳で対象となる方※には、

ていきせっしゅ ゆうりょう 自治体による定期接種(有料)が行われます。また、任意接種として、自費で接種することもできます。

 $\%60\sim64$ 歳で、心臓、腎臓または呼吸器の機能に 障害 があり、身の回りの生活が極度に制限される方、HIVによる免疫の機能に 障害 があり、 日常生活 がほとんど不可能な方

신종 코로나바이러스 백신의 전액 공비에 의한 접종은 2024년 3월 31일에 종료합니다.

2 0 2 4 년 4 월 1 일 이후는 65세 이상의 분과 60~64세에 대상이 되는 분※에는 지자체에 의한 정기 접종(유료)이 이 루어집니다. 또한 , 임의 접종으로서 자비로 접종할 수도 있습니다.

※60~64세로 심장 , 신장 또는 호흡기 기능에 장애가 있어 주변 생활이 극도로 제한되는 분, HIV로 인한 면역기능에 장애가 있어 일상생활이 거의 불가능한 분

こうえきざいだんほうじん あき た けんこくさいこうりゅうきょうかい

Akita International Association 公益財団法人 秋田県国際交 流 協 会

〒010-0001 秋田市中通 2-3-8 アトリオン1階 아키타시 나카도리 2-3-8 아토리온 1층

Opening Hours 月~金、第3土曜日 9:00-17:45

월요일~금요일, 셋째주 토요일 Email aia@aiahome.or.jp

Tel 018-893-5499 Fax 018-825-2566

Comfort Hotel 秋田西武

せいかつじょうほうし

生活情報誌えいあいえ



予防接種とは 예방 접종이란

子どもの定期予防 어린이의 정기 예방 접 接種の受け方 종 받는 법

予防接種のスケジュール 예방 접종 일정

大人の予防接種



がいこくじん 秋田県に住んでいる外国人の方に、 よぼうせっしゅ しょうかい

아키타현에 거주하는 외국인분들께 어린이

와 성인의 예방 접종에 대해 소개합니다 .



よぼうせっしゅ

予防接種とは

예방 접종이란

かんせんしょう ワクチンを投与して 感染症 にかかりにくくすることを予防接種といいます。

백신을 투여하여 감염증에 걸리지 않도록 하는 것을 예방 접종이라고 합니다.

ていきせっしゅ にんいせっしゅ 定期接種と任意接種 정기 접종과 임의 접종

ていきせっしゅ にんいせっしゅ 予防接種には、定期接種と任意接種があります。 예방 접종에는 정기 접종과 임의 접종이 있습니다.



	ょぼうせっしゅ かん ほうりつ 予防接種に関する法律 예방 접종에 관한 법률	ひょうふたん 費用負担 비용 부담
でいきせっしゅ 定期接種 정기 접종	。 受けることが決められている 받는 것이 정해져 있다	ばんぞく 原則なし 원칙 없음
rwittolp 任意接種 임의 접종	。 受けることが決められていない 받는 것이 정해져 있지 않다	あり 있음

集団接種 と個別接種 집단 접종과 개별 접종

しゅうだんせっしゅ こべつせっしゅ 定期接種には、集団接種 と個別接種があります。 정기 접종에는 집단 접종과 개별 접종이 있습니다



	_{しゅうだんせっしゅ} 集団接種 집단 접종	こべつせっしゅ 個別接種 개별 접종
^{변크レゆにちじ} 接種日時 접종 일시	レちょうそん してい にちじ 市町村が指定した日時 시정촌이 지정한 날짜	ほごしゃ 保護者とかかりつけの小児科で相談して決定 보호자와 담당 소아과에서 상담 후 결정
^{せっしゅばしょ} 接種場所 접종 장소	しちょうそん してい ぱしょ 市町村が指定した場所 시정촌이 지정한 장소	いりょうきかん しんりょうじょ びょういん ほごしゃ えら けってい 医療機関 (診療所 や病院 など)を保護者が選んで決定 의료기관 (진료소 , 병원 등)을 보호자가 선택하여 결정

어린이의 정기 예방 접종 받는 법



市町村によって、内容が異なることがあります。

予約が必要な医療機関もあります。事前に確認してください。

시정촌에 따라 내용이 다를 수 있습니다.

예약이 필요한 의료기관도 있습니다 . 사전에 확인해 주세요

持ち物 소지품



ぼしてちょう ● 母子手帳

모자 수첩

けんこうほけんしょう

건강보험증 健康保険証

予診票が事前に配布されている市町村もあります。 予診票を持っている場合は、持っていきます。

예진표가 사전에 배포되어 있는 시정촌도 있습니다. 예진표를 가지고 있는 경우는 가지고 갑니다.

よしんひょう たげんごばん

予診票の多言語版はこちらの ウェブサイトで見ることができます

예진표의 다국어판은 이쪽 웹사이트 에서 볼 수 있습니다





https://www.yoboseshu-rc.com/pages/8/

★ (公財) 予防接種リサーチセンター (공익재단법인) 예방접종 리서치 센터

予防接種を受けることができない場合 예방 접종을 받을 수 없는 경우

● 発熱がある 발열이 있다

おも きゅうせいしっかん

重い 急性疾患 にかかっている 심한 급성질환을 겪고 있는 경우

予防接種でアナフィラキシーをおこしたことがある 예방 접종으로 아나필락시스를 일으킨 적이 있다

医師によって受けることができないと判断されたとき 의사에 의해 접종을 받을 수 없다고 판단되는 경우

しちょうそん まどぐち

市町村の窓口でもらうことができます 시정촌의 창구에서 받을 수 있습니다

ぼしてちょう しょうかいどうが

● 母子手帳の紹介動画があります 모자 수첩의 소개 동영상이 있습니다

「母子手帳ってなあに?」(7か国語) '모자 수첩이 뭐야?'(7개 국어)

母子手帳とは? 모자 수첩이란 ?

https://www.kifjp.org/child/chart





こくさいこうりゅうざいだん うんえい ★ (公財) かながわ 国際交流財団 が運営するウェブサイトです (공익재단법인) 카나가와 국제교류재단이 운영하는

웹사이트입니다

よぼうせっしゅ

예방 접종을 안 할 때 위험 予防接種をしないリスク

かんせん ばあい

がっぺいしょう お 予防接種を受けずに感染した場合、いろいろな 合併症 を起こす危険があります。

予防接種を受けることで、予防することができます。

예방 접종을 받지 않고 감염된 경우, 여러 가지 합병증을 일으킬 위험이 있습니다.

예방 접종을 받음으로써 예방할 수 있습니다

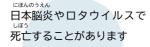
おたふく風邪で耳が聞こえなく なることがあります

유행성 이하선염으로 귀가 들리

지 않을 수 있습니다



麻しん(はしか)で知能障害に なったり、死亡することがあります 홍역 (마진)으로 지능 장애가 생 기거나 사망하는 경우가 있습니다



일본뇌염이나 로타바이러스로 사망하는 경우가 있습니다



ヒブや 肺炎球菌 で重い後遺障害に なったり、死亡することがあります

히브나 폐렴구균으로 심한 후유장애기 생기거나 사망하는 경우가 있습니다

よぼうせっしゅ

予防接種のスケジュール

예방 접종 일정

5 예방접종 계획을 세워봅시다

- G R•M•R•)(27페이지 침

수두(수포차)

정기 예방접종 (A 범주 질병)의 접종 시기 목록

(주) 예방접종 간격을 계산하기 위한 시작일은 백신을 접종한 다음 날입니다



히브(Hib) 감염증 (17페이지 참조) 소아 폐렴구균 감염증 (19페이지 참조) 디프테리아(D) 1/1 (DPT-IPV 백일해(P) 파상풍(T) 소아마비(IPV) 2기 (21페이지 참조) ` (DT) BCG (26페이지 참조) 홍역(마진)(M)

인유두종 바이러스 감염증 (34페이지 참조)

주 1): 2007년 4월 2일부터 2009년 10월 1일에 태어나 생후 6개월부터 90개월 미만 또는 9세부터 13세 미만에 해당하면 1기 정기 예방집종으로 받을 수 있습니다. 주 2): 1995년 4월 2일부터 2007년 4월 1일에 태어나 1기, 2기 접종을 받지 못한 20세 미만 청소년과 어린이;

정기 예방접종으로 받을 수 있습니다.

예방접종법으로 정해진 정기 예방접종 대상 연령판단을 제시하고 있지만, 가능하면 이 기간의 빠른 시기에 접종을 받으시기 바랍니다.

↓는 적당한 접종 시기의 한 예를 나타냅니다.

* 로타바이러스 감염증 백신에 대하여

2020년 10월 1일부터 로타바이러스 백신이 정기접종이 되었습니다. 사용할 수 있는 백신은 경구 약독 인간 로타바이러스 생백신과 5가 경구 약독 로타바이러스 생백신의 2종류입니다.

① 대상자: 2020년 8월 1일 이후에 태어나 다음 가와 나에 해당하는 유아

가 경구 약독 인간 로타바이러스 생백신(1가 백신)을 사용할 경우, 생후 6주 0일부터 24주 0일 사이의 유아.

나 5가 경구 약독 로타바이러스 생백신(5가 백신)을 사용할 경우, 생후 6주 0일부터 32주 0일 사이의 유아.

② 대상자에서 제외되는 경우

•장중첩증의 병력이 있는 유아

•선천성 소화관 장애가 있는 유아 (치료가 끝난 유아 제외)

•중증 복합형 면역부전증(SCID) 소견이 있는 유아

③ 접종방법: 입으로 먹는 경구 투여 백신으로, 사용하는 백신에 따라 접종 횟수가 다릅니다. 초회 접종은 생후 2개월에 도달한 날부터 생후 14주 6일 사이를 표준적인 접종 기간으로 접종합니다.

•경구 약독 인간 로타바이러스 생백신(1가 백신)은 27일 이상의 간격을 두고 2 회 경구 투여합니다.

• 5가 경구 약독 로타바이러스 생백신(5가 백신)은 27일 이상의 간격을 두고 : 회 경구 투여합니다.

④ 2020년 10월 1일 이전의 접종 취급: 2020년 10월 1일 이전(정기 예방접종이 시작되기 전)의 경구 투여로 정기 예방접종의 경구 약독 인간 로타바이러스 생백신(1가 백신) 또는 5가 약독 로타바이러스 생백신(5가 백신)의 경구 투여에 상당하는 것은 해당 경구 투여를 로타바이러스 감염증의 정기 예방접종으로 간주하고, 또, 해당 경구투여를 받은 어린이는 정기 예방접종의 로타바이러스 감염증의 경구 투여를 받은 어린이로

* 접종간격에 대하여

접종간격은 법령상 일수로 정해져 있는데, 예를 들어 '1주 간격'이라는 것은

'1주일 후 같은 요일 이후'라고 이해하시기 바랍니다.

• DPT-IPV 또는 DPT 접종 전에 백일해에 걸렸다면 23~25페이지를 참조하십시오.

• MR 접종 전에 홍역 또는 풍진에 걸렸다면 28~29 페이지를 참조하십시오

よぼうせっしゅ ねんどばん がいこくごばん (公財) 予防接種リサーチセンター「予防接種と子どもの健康 2023年度版(外国語版)」より抜粋。

多言語版の冊子をこちらのウェブサイトで見ることができます。(10か国語)

(공익재단법인) 예방 접종 리서치센터 '예방 접종과 어린이의 건강 2023년도

다국어판의 책자를 이쪽 웹사이트에서 볼 수 있습니다. (10개 국어) しちょうそん ないよう こと 市町村によって、内容が異なることがあります。

外国語版は2023年度版です。内容は変わる可能性があります。

시정촌에 따라 내용이 다를 수 있습니다

외국어판은 2023년도판입니다. 내용은 변경될 수 있습니다.

https://www.yoboseshu-rc.com/pages/8/

★(公財)予防接種リサーチセンター

(공익재단법인) 예방 접종 리서치센터

ぼこく よぼうせっしゅ う 母国で予防接種を受けたことがある

모국에서 예방 접종을 받은 적이 있다

にほんいがい ばあい せっしゅきろく じゅんび 日本以外で予防接種を受けたことがある場合は、接種記録を準備しましょう。

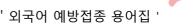
にほんごやく じゅんび 接種記録は、日本語訳を準備しておくと手続きがスムーズです。

일본 이외에서 예방 접종을 받은 적이 있는 경우는 접종 기록을 준비합시다. 접종 기록은 일본어 번역을 준비해 두면 절차가 원활합니다

よぼうせっしゅ いりょうきかん 接種記録がない場合は、予防接種を受ける医療機関の医師に相談してください。 접종 기록이 없는 경우는 예방 접종을 받은 의료기관의 의사에게 상담해 주세요.

予防接種のことば 예방 접종 단어

がいこくごよぼうせっしゅようごしゅう 「外国語予防接種用語集」





しゅってん おかやまけんよぼうせっしゅ ★ 出典 : 岡山県予防接種センター 출처: 오카야마현 예방접종센터